

## АВТОГРАФЫ ДМИТРИЯ ВЛАСЬЕВИЧА АЙНАЛОВА В ПАРИЖЕ

Настоящая заметка является дополнением к статье, опубликованной ранее, она посвящена взаимоотношениям русской и западноевропейской научной традиции<sup>1</sup>. В свою очередь, эта работа связана с участием российских археологов в издании “Биографического словаря христианской археологии”, – в которой приняло участие свыше 160 специалистов из разных стран<sup>2</sup>. Словарь содержит свыше 70 имен историков, археологов и историков искусства, работавших в России и в Украине, среди них Н. Кондаков, Д. Айналов, Ф. Шмит, Ю. Кулаковский, А. Бертъе-Делагард, епископ Порфирий (К. Успенский), О. Домбровский, В. Зубарь и ряд других<sup>3</sup>.

В рамках подготовки Биографического словаря в Риме прошли две историографические конференции, организованные Римским Институтом Общества Геррес (Römische Institut der Görres-Gesellschaft). Первая состоялась в феврале 2009 г., она была посвящена странам Восточной Европы, Балкан, Турции<sup>4</sup>. Значительная часть материалов конференции

<sup>1</sup> Л.Г. Хрушкова, *Йозеф Стриговский и Йозеф Вильнерт в России: идеи, дискуссии, сотрудничество*, Византия в контексте мировой культуры. Сборник научных трудов, посвященных памяти А.В. Банк (1906–1984) / науч. ред. В.Н. Залеская, ТГЭ 69 (2013) 544–585.

<sup>2</sup> Более подробно см.: Л.Г. Хрушкова, *Биографический словарь христианской археологии: развитие и завершение одного международного проекта*, [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.hist.msu.ru/Departments/Church/News/vocab2012.htm>. Последний доступ 18.05.2014.

<sup>3</sup> L.G. Khrushkova, D.V. Ainalov, A.V. Bank, V.N. Benešević, A.L. Berthier-Delagarde, V.G. Bock, F.I. Buslaev, I.V. Cvetaev, O.I. Dombrowskij, G.D. Filimonov, A.P. Golubcov, E.E. Golubinskij, Leonid (L.A.) Kavelin, N.P. Kondakov, J.A. Kulakovskij, V.V. Latyšhev, V.N. Lazarev, B.A. Pančenko, N.V. Pokrovskij, I.V. Pomjalowskij, V.A. Prochorov, E.K. Redin, F.I. Rejman, P.I. Sevastjanov, J.I. Smirnov, F.I. Šmit, N.I. Troickij, F.I. Uspenskij, Porfirij (K.A.) Uspenskij, A.S. Uvarov, V.M. Zubar, S. Heid, M. Dennert (Hg.), *Personenlexikon zur Christlichen Archäologie. Forscher und Persönlichkeiten vom 16. bis 21. Jahrhundert*. Bd. 1–2, Regensburg 2012, S. 53–54, 113, 157–158, 168–169, 199–200, 248–249, 349–350, 431, 497–498, 590, 590–591, 721, 751–754, 769–770, 792–793, 799–801, 986, 1030–1032, 1032–1033, 1042–1043, 1061–1062, 1065–1066, 1161–1162, 1172–1173, 1173–1174, 1245–1246, 1259–1260, 1261–1262, 1263–1264, 1348–1349 (resp.).

<sup>4</sup> Л.Г. Хрушкова, *Международный симпозиум “История христианской археологии”*, ВВ 70 (2011) 317–318; Л.Г. Хрушкова, *Международный симпозиум “История христианской археологии”*, Рим 2009 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.hist.msu.ru/Departments/Church/News/Rome2009.htm>. Последний доступ 18.05.2014.

была опубликована в журнале Общества Геррес, *Römische Quartalschrift*<sup>5</sup>. Доклад автора этих строк, посвященный христианской и византийской археологии в России и в Украине, публикуется в нескольких номерах журнала<sup>6</sup>. Вторая конференция, “История христианской археологии в Западной Европе”, прошла в марте 2011 г., на ней мною было сделано сообщение “Йозеф Стриговский и Йозеф Вильперт в России”, в котором речь шла в основном о дискуссиях Й. Стриговского<sup>7</sup> и Д. Айналова<sup>8</sup> вокруг проблемы “Восток или Рим”. В июне того же года, работая в Византийской библиотеке в Париже, я обнаружила экземпляр книги Стриговского “*Orient oder Rom*”<sup>9</sup>, который он послал Айналову, с глоссами последнего на полях. Эта раритетная книга находится в читальном зале, но, кажется, на заметки Айналова никто ранее не обращал внимания. Две иллюстрации я смогла опубликовать<sup>10</sup>, несколько иллюстраций я продемонстрировала в докладе на Всероссийской сессии византистов в 2013 г.<sup>11</sup>

<sup>5</sup> Более подробно см. мою рецензию: Л.Г. Хрушкова, [Рецензия], *Römische Quartalschrift für Christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte. Bd. 105. Heft 1–2. Herder, Rom-Freiburg-Wien, 2010.* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.hist.msu.ru/Departments/Church/Books/05.htm>. Последний доступ 18.05.2014.

<sup>6</sup> L.G. Khrushkova, *Geschichte der Christlichen Archäologie in Russland vom 18. bis ins 20. Jahrhundert (1. Folge)*, *Römische Quartalschrift* 106, 3–4 (2011) 229–252; L.G. Khrushkova, *Geschichte der Christlichen Archäologie in Russland vom 18. bis ins 20. Jahrhundert (2. Folge)*, *Römische Quartalschrift* 107, 1–2 (2012) 74–119; L.G. Khrushkova, *Geschichte der Christlichen Archäologie in Russland vom 18. bis ins 20. Jahrhundert (3. Folge)*, *Römische Quartalschrift* 107, 3–4 (2012) 202–248; L.G. Khrushkova, *Geschichte der Christlichen Archäologie in Russland vom 18. bis ins 20. Jahrhundert (4. Folge)*, *Römische Quartalschrift* 108, 3–4 (2013) 254–287; L.G. Khrushkova, *Geschichte der Christlichen Archäologie in Russland vom 18. bis ins 20. Jahrhundert (5. Folge)*, *Römische Quartalschrift* (в печати).

<sup>7</sup> A. Záh, *Josef Strzygowski*, *Personenlexikon zur Christlichen Archäologie. Forscher und Persönlichkeiten vom 16. bis 21. Jahrhundert.* Hrsg. S. Heid, M. Dennert, Bd. 2, Regensburg 2012, S. 1200–1205.

<sup>8</sup> А.Н. Анфертьева, Д.В. Айналов: жизнь, творчество, архив, Архивы русских византистов в Санкт-Петербурге / под ред. И.П. Медведева, Санкт-Петербург 1995, с. 259–312; Софія Київська: Візантія. Русь. Україна. Вип. II: збірка наукових праць, присвячена 150-літтю з дня народження Дмитра Власовича Айналова (1862–1939 рр.) / Від. ред. д. іст. наук, проф., чл.-кор. НАН України П.С. Сохань, упор. Д.С. Гордієнко, В.В. Корнієнко, Київ 2013; L.G. Khrushkova, *D.V. Ajnalov*, *Personenlexikon zur Christlichen Archäologie...*, Bd. 1, S. 53–54.

<sup>9</sup> J. Strzygowski, *Orient oder Rom. Beiträge zur Geschichte der Spätantiken und frühchristlichen Kunst*, Leipzig 1901.

<sup>10</sup> L.G. Khrushkova, *Geschichte... (2. Folge)... Abb. 2, 3.*

<sup>11</sup> Л.Г. Хрушкова, *Йозеф Стриговский и Йозеф Вильперт в России: современный взгляд на дискуссии начала XX в.*, Византия и византийское наследие в России и в мире. Тезисы докладов XX Всероссийской научной сессии византистов. Москва 3–6 июня 2013 года / Под ред. М.В. Грацианского, П.В. Кузенкова, Москва 2013, с. 260–262.

К сожалению, в упомянутой выше статье<sup>12</sup>, они не были опубликованы, как предполагалось первоначально. Настоящая заметка имеет целью восполнить этот пробел.

Эта книга была послана Айналову из Граца, где Стриговский с 1894 г. был ординарным университетским профессором (кафедру в Вене он получит в 1909 г.). Уже в марте 1900 г. австрийский ученый ознакомился с книгой Д. Айналова “Эллинистические основы византийского искусства”<sup>13</sup>, которую ему прислал не сам автор, а Яков Иванович Смирнов (1869–1918). Стриговский, уроженец Галиции, – той части Австро-Венгерской империи, где жило немало славян, знал русский язык достаточно, чтобы читать. Вполне возможно, что Стриговский, получив книгу Айналова и убедившись, что она рассматривает тему, над которой работал он сам, ускорил публикацию своей собственной. Немецкий историк архитектуры Александр Цэ, биограф Стриговского, работавший с его архивами, высказал предположение, что книга Стриговского в какой-то степени была вызвана книгой Айналова<sup>14</sup>. Не то, чтобы Стриговский специально срочно написал свою работу, но он объединил в единый текст несколько очерков об известных ему памятниках. Скорее всего, Айналов сделал свои записи на полях во время подготовки своей рецензии на книгу Стриговского “Восток или Рим”. Эта важная рецензия была опубликована в “Византийском Временнике”, затем – в виде отдельного оттиска и еще раз – в брошюре, в которой было собрано несколько рецензий Д. Айналова и Е. Редина. Айналов отмечает, что “весьма интересная, изобилующая новыми материалами” книга Стриговского “составлена довольно поспешно”, пишет о своих расхождениях с венским ученым и решительно напоминает о приоритете русской ученой школы и ее главы – Никодима Павловича Кондакова (1844–1925) в исследовании истоков и истории христианского и византийского искусства<sup>15</sup>.

Экземпляр книги Стриговского “Восток или Рим” из личной библиотеки Айналова находится в Византийской библиотеке Коллеж де

<sup>12</sup> См. выше, прим. 1.

<sup>13</sup> Д.В. Айналов, *Эллинистические основы византийского искусства*, ЗРАО 12, 3 и 4 (1901). Согласно практике того времени, вначале, в 1900 г., работа Айналова была издана в виде отдельного оттиска – его и получил Стриговский в марте 1900 г.

<sup>14</sup> A. Zäh, *Josef Strzygowski als Initiator der christlich-kunsthistorischen Orientforschung und Visionär der Kunstwissenschaft (mit Beiträgen von H. Buschhausen: Josef Strzygowski und die Entdeckung des Etschmiadzin-Evangeliums, und Ch. Maranci: Armenian Architecture and Josef Strzygowski)*, *Römische Quartalschrift* 107, 3–4 (2012) 263.

<sup>15</sup> Д.В. Айналов, [Рецензия] *Strzygowski J. Orient oder Rom. Beiträge zur Geschichte der Spätantiken und frühchristlichen Kunst. Leipzig, 1901, BB 9, 1–2 (1902)* (отдельный оттиск).

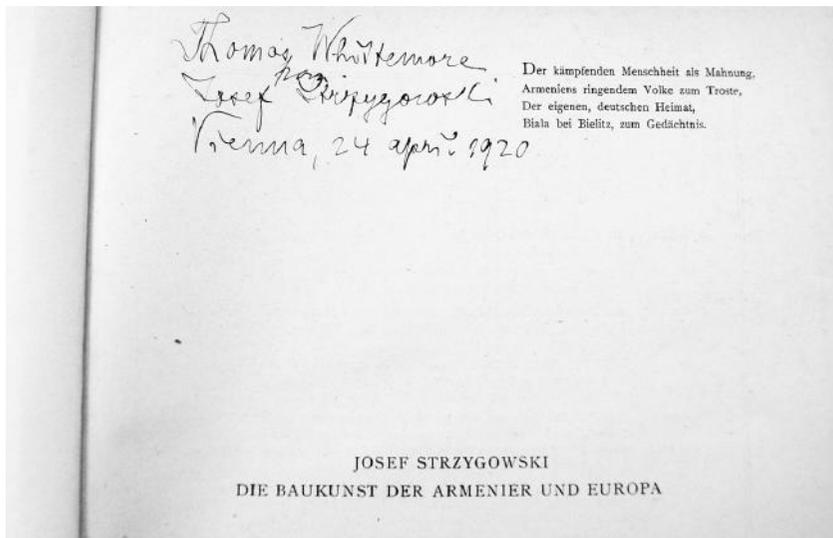


Рис. 1. Титульный лист первого тома книги Й. Стриговского "Die Baukunst der Armenier und Europa" (Wien 1918).

Византийская библиотека (Фонд Уитмора), читальный зал. Фото Л. Хрушковой.

Франс (Фонд Уитмора) в Париже. Она принадлежала известному византисту Томасу Уитмору (1871–1950)<sup>16</sup>, который собирал автографы крупных ученых. Так, в этой же библиотеке находится экземпляр другой книги Стриговского, не менее знаменитой, – об архитектуре Армении, с автографом автора 1920 г. (рис. 1). Уитмор предусмотрительно вклеил в книгу "Восток или Рим" специальный сертификат, удостоверяющий, что это именно тот экземпляр, который был прислан Айналову Стриговским, и что карандашные заметки на полях сделаны рукой Айналова (рис. 2). Уитмор посетил Айналова в его ленинградской квартире в 1925 г., тогда Айналов и передал американскому гостю две книги: "Восток или Рим" и свою собственную, "Эллинистические основы византийского искусства", с комплектом относящихся к ней фотографий. Видимо, тогда и состоялся разговор о переводе книги на английский язык. Судьба их была различной: "Восток или Рим" оказалась в Париже, а "Эллинистические основы", тоже с заметками Айналова на полях, – в США, в основанном Уитмором Византийском институте (сейчас *Dumbarton Oaks* в Вашингтоне). Именно

<sup>16</sup> B. Major, "The Socialiste Archaeologist" *Thomas Whittemore (1871–1950) and the roles of patronage, politics, and personal connections in cultural heritage preservation*, New Brunswick (N.J.) 2010; M. Dennert, *Thomas Whittemore*, Personenlexikon..., Bd. 2, S. 1314–1315.

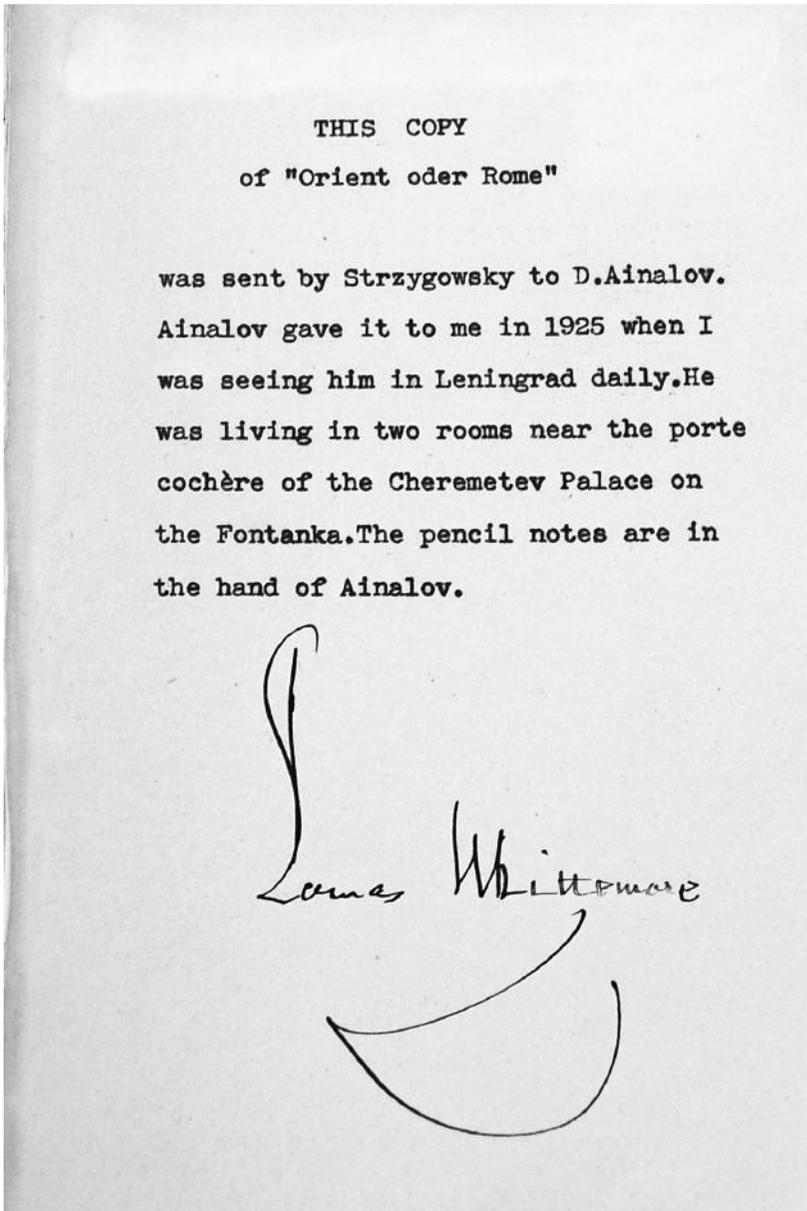


Рис. 2. Титульний лист книги Й. Стриговського "Orient oder Rom. Beiträge zur Geschichte der Spätantiken und frühchristlichen Kunst" (Leipzig 1901). Візантійська бібліотека (Фонд Уйтмора), читальний зал. Фото Л. Хрушкової

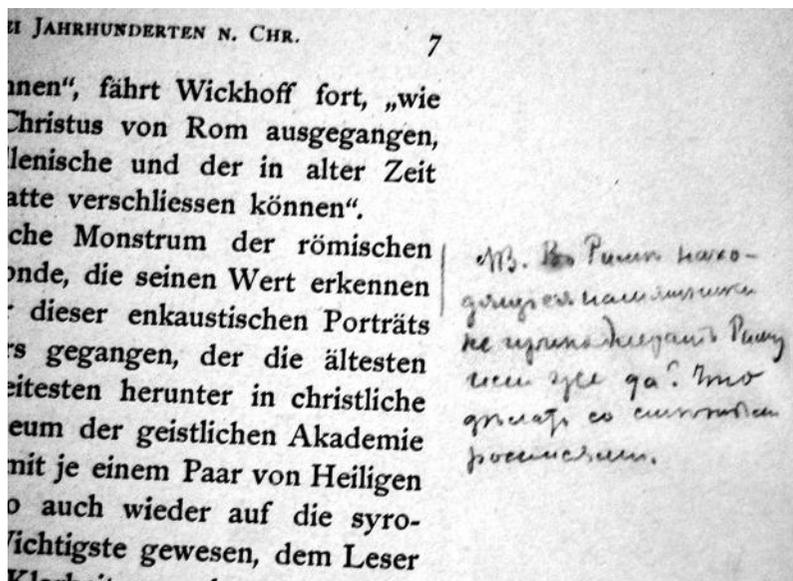


Рис. 3. J. Strzygowski, *Orient oder Rom...*, с. 7. Фото Л. Хрушковой

этот экземпляр и был использован для перевода на английский язык, который был организован К. Манго, – издатель отмечает в своем предисловии, что текст английской версии увеличился за счет глосс Айналова<sup>17</sup>.

Карандашные заметки на полях книги Стриговского касаются, в основном, памятников, изучением которых Айналов занимался сам: это раннехристианские мозаики Рима, Иерусалим константиновской эпохи, в особенности церковь Воскресения, коптские ткани. На с. 7 (рис. 3), где Стриговский говорит о “монстре” имперского искусства (эту идею развивал Ф. Викхов), Айналов пишет: “В Риме находящиеся памятники не принадлежат Риму или же да? Что делать со стенными росписями?” Римские мозаики были главным предметом изучения в магистерской диссертации Айналова. Он отмечал, что многое в стиле ранних мозаиках Рима, в том числе в центральном нефе Санта Мария Маджоре, имеет восточные, византийские истоки. Айналов связывает анализ стилистический с историческими событиями – с разгромом Рима варварами в 410 г. и восстановлением его церковью с помощью мастеров с Востока<sup>18</sup>. Аналогичные

<sup>17</sup> C. Mango, *Editor's Preface: Ainalov D.V. The Hellenistic Origins of Byzantine Art*, New Brunswick (N. J.) 1961, p. XIV–XV.

<sup>18</sup> Д.В. Айналов, *Римские мозаики IV и V веков. Иконографическое и стилистическое исследование о раннехристианском искусстве*, Санкт-Петербург 1895, с. 170, 172, 310. Эта

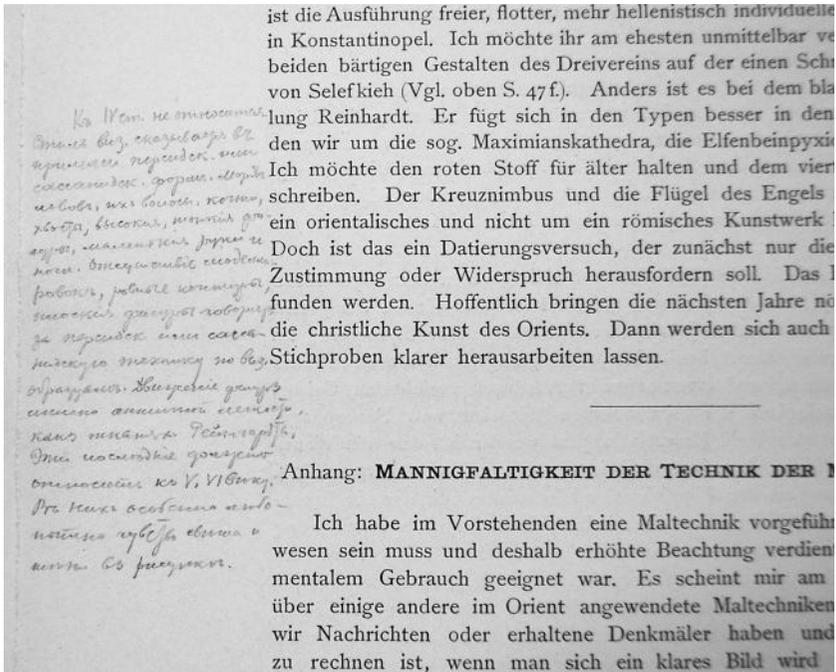


Рис. 4. J. Strzygowski, *Orient oder Rom...*, с. 112. Фото Л. Хрушковой

наблюдения сделал Е. Редин относительно мозаик Равенны<sup>19</sup>. Обе диссертации были написаны под руководством Кондакова. Стриговский, со своей стороны, тоже видел проявление византийского духа в мозаиках свода мавзолея Санта Костанцы и триумфальной арки в Санта Мария Маджоре в Риме, как и в мозаиках церквей в Равенне<sup>20</sup>. Когда Айналов читал “Восток или Рим”, после написания его диссертации о мозаиках прошло уже несколько лет, и, видимо, его мнение о некоторых ранних римских мозаиках несколько изменилось. В самых ранних из сохранившихся

работа была опубликована и в журнальном варианте: Д.В. Айналов, *Мозаики IV и V веков*, ЖМНП 298 (1895) 241–309; 299 (1895) 94–155; 300 (1895) 21–71.

<sup>19</sup> Е.К. Редин, *Мозаики Равенны*, Санкт-Петербург 1895, с. 218, прим. 34, 35.

<sup>20</sup> J. Strzygowski, *Einleitung. Ursprung und Sieg der altbyzantinischen Kunst*, Byzantinische Denkmäler 3 (1903) 3–20. На с. 7, прим. 2, Стриговский упоминает книгу Айналова “Эллинистические основы”, ссылаясь на рецензию Оскара Вульфа: О. Wulff, [Rez.] *Ainalov D.V. Hellenistische Grundlagen der byzantinischen Kunst. St. Petersburg, 1900*, Repertorium für Kunstwissenschaft, 26 (1903) 35–55. Помимо обширной рецензии Вульфа, западный читатель, не владевший русским языком, знал о книге Айналова по краткой аннотации автора: D.V. Ainalov, *Hellenistische Grundlagen der byzantinischen Kunst. St. Petersburg 1900*, Byzantinische Zeitschrift 11 (1902) 278–281.

мозаик Рима, Санта Пуденциана (402–417) и Санта Мария Маджоре (432–440), чувствуется античное влияние в стиле и в выборе некоторых декоративных мотивов, эти памятники нельзя оторвать от Рима, который продолжал “играть видную роль в первой половине V века” – позже об этом напишет В. Лазарев. Он заметит также, что “чрезмерно упрощенная полемика “Восток или Рим”, первоначально исходившая из правильных предпосылок, привела в дальнейшем к тенденциозному отрицанию за Римом какого бы то ни было значения”<sup>21</sup>. По моему мнению, несогласие с этим отрицанием, с уклонением в крайности, которое было свойственно Стриговскому, и звучит во фразе Айналова: “В Риме находящиеся памятники не принадлежат Риму или же да?”. Отметим, что в предисловии к своему капитальному труду о византийской живописи Лазарев напишет о той помощи, которую ему оказал Айналов “своими живыми увлекательными беседами”<sup>22</sup>, хотя Лазарев и не был его учеником.

На с. 112 книги “Восток или Рим” (рис. 4) Стриговский рассматривает красную ткань из Берлинского музея, он считает возможным отнести ее к IV в., не приводя аргументов, правда и не настаивая, а выдвигая раннюю дату как предварительную. Стриговский отмечает ее сходство с голубой тканью из коллекции Райнхардта (Рейнгардта). По поводу этой ткани Айналов пишет: “К IV ст. не относится. Стиль виз[антийский] называется в примеси персидск[их] или сасанидск[их] форм. Морды львов, их волосы, когти, хвосты, высокие, тонкие фигуры, маленькие руки и ноги, отсутствие моделировки, ровные контуры, плоские фигуры говорят за персидск[ую] или сасанидскую технику по виз[антийским] образцам. Движение фигур полно античной легкости, как ткань Рейнгардта. Эти последние должно относить к V, VI веку. В них особенно любопытно чувство света и тени в рисунке”. В своем комментарии Айналов прав и относительно датировки, и относительно наличия восточных черт в стиле.

Коптское искусство, в том числе ткани, было предметом особого интереса венского ученого. В 1888 г. он предпринял свое первое большое путешествие: Греция и Афон, Константинополь, Малая Азия, Кавказ (Российская Армения), Москва. После этого состоялось еще несколько поездок на Восток: Иерусалим, Александрия, Каир и Египет (1894–1895, 1900–1901, 1912), затем вновь Константинополь и Армения и перед Первой Мировой войной – Сербия, Фракия, Болгария<sup>23</sup>. В Москве в 1890 г.

<sup>21</sup> В.Н. Лазарев, *История византийского искусства*, т. 1: Текст, Москва 1947, с. 43–44.

<sup>22</sup> Там же, с. 8.

<sup>23</sup> A. Záh, *Josef Strzygowski als Initiator..*, S. 251–252.

Стриговский участвует в VIII-м Археологическом съезде. Этот съезд, посвященный 25-летию юбилею Московского археологического общества, отличался особым масштабом, большой археологической выставкой, широким интересом публики. На выставке была представлена и ценная коллекция коптских предметов, в том числе тканей из Эрмитажа. Вот здесь Стриговский, пожалуй, впервые имел случай широко познакомиться с коптским искусством, которое позже займет большое место в его студиях<sup>24</sup>. На съезде он слушал доклад о коптских тканях Владимира Георгиевича Бока (1850–1899)<sup>25</sup>, одного из пионеров изучения коптской культуры и, можно предположить, оценил значение этого тогда еще мало изученного материала для истории восточно-христианского искусства. Венский ученый продолжал поддерживать отношения с В. Боком, в частности, будучи многолетним сотрудником редакции журнала *Byzantinische Zeitschrift*, печатал в нем сообщения о публикациях Бока<sup>26</sup>. Стриговский опубликовал некролог о рано ушедшем русском ученом<sup>27</sup> и рецензию<sup>28</sup> на посмертную книгу Бока “Материалы по археологии христианского Египта”<sup>29</sup>. Таким образом, коптская тема в кругу интересов венского ученого связана с Россией.

Читая книгу Стриговского, Айналов проявил живой интерес к ее 5-й главе, – к церкви Воскресения в Иерусалиме. Этот интерес был не палестинского, а римского происхождения, он восходит к тому времени, когда Айналов впервые приехал в Рим для работы над своей диссертацией о мозаиках. Раннехристианский Рим хранит ряд свидетельств о Палестине, о святом граде Иерусалиме и других местах, связанных с земной

<sup>24</sup> Помимо ряда публикаций в *Byzantinische Zeitschrift*, Каталог Каирского музея см.: J. Strzygowski, *Koptische Kunst. Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire*, Wien 1904. Отметим, что Айналов на страницах “Византийского Временника” опубликовал аннотации на серию работ Стриговского о христианском Египте, – эта сфера интересов была общей у обоих ученых: Д.В. Айналов, [Рец.]. Strzygowski J. *Hellenistische und koptische Kunst aus Alexandria*. Wien 1902, BB 11 (1904) 267–269; Д.В. Айналов, [Рец.]. Strzygowski J. *Seidenstoffe aus Ägypten im K. Friederich Museum*. Berlin 1903, BB 11 (1904) 269–270; Д.В. Айналов [Рец.]. Strzygowski J. *Koptische Kunst...*, BB 11 (1904) 270–271.

<sup>25</sup> В.Г. Бок, *О коптском искусстве. Коптские узорчатые ткани*, Труды VIII Археологического съезда в Москве в 1890, т. 3, Москва 1897, с. 218–245.

<sup>26</sup> В.Г. Бок, *О коптском искусстве. Коптский бронзовый сосуд*, ЗРАО 7 (1895) 230–246; В.Г. Бок, *О коптском искусстве. Коптские узорчатые ткани*, Труды VIII Археологического съезда в Москве в 1890, т. 3, Москва 1897, с. 218–245 (см.: *Byzantinische Zeitschrift* 6 (1897) 642).

<sup>27</sup> *Byzantinische Zeitschrift* 9 (1900) 619–620.

<sup>28</sup> *Byzantinische Zeitschrift* 11 (1902) 268–270. См.: *Coptica Hermitagiana. Сборник материалов. К столетию коптской коллекции Эрмитажа* / Ред. А.А. Каковкин, Санкт-Петербург 2000, с. 115–117, 161.

<sup>29</sup> В.Г. Бок, *Материалы по археологии христианского Египта. Посмертное издание*, Matériaux pour servir à l'archéologie de l'Égypte chrétienne. Édition posthume, Санкт-Петербург 1901. Развернутая рец.: Д.В. Айналов, BB 9 (1902) 152–196.

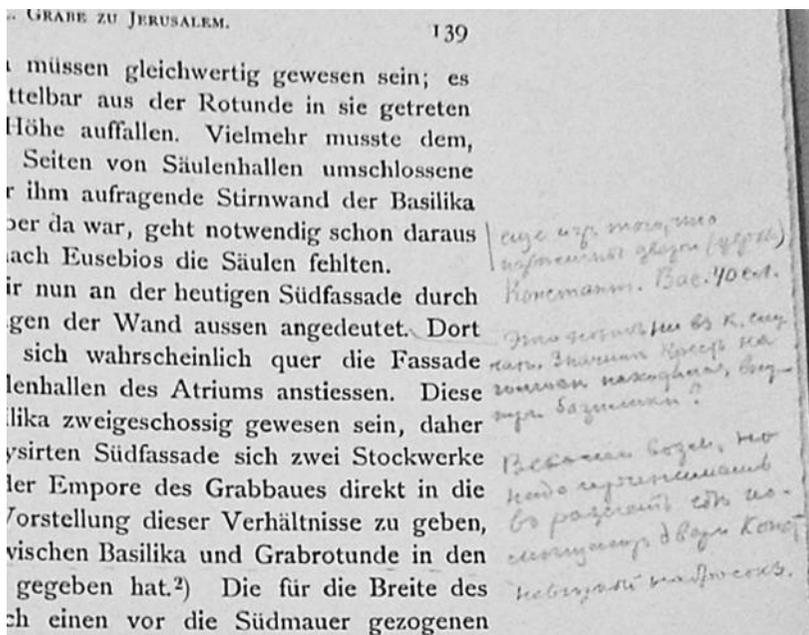


Рис. 5. J. Strzygowski, *Orient oder Rom...*, с. 139. Фото Л. Хрушковой

жизнью Христа. Одна из первых римских церквей, построенных внутри городских стен – Санта Кроче ин Джерузалиемме (Святого Креста в Иерусалиме), построенная в имени Августы Елены, матери Константина Великого в северо-восточной части Рима. В особой часовне рядом с алтарем в этой церкви хранилась частица Честного Креста, принесенного, согласно традиции, Еленой из Иерусалима<sup>30</sup>. В древнейшей из сохранившихся римских мозаик – в апсиде церкви Санта Пуденциана (сейчас мозаики датируют началом V в., а не IV-м, как думали во времена Айналова) находятся изображения Христа на троне среди апостолов, Голгофского креста, Иерусалима и Вифлеема<sup>31</sup>. На предалтарной арке церкви Санта Мария Маджоре также изображены Иерусалим и Вифлеем<sup>32</sup>. Помимо рассмотрения этих мотивов в монографии, Айналов посвятил им отдельные статьи<sup>33</sup>.

<sup>30</sup> Н. Brandenburg, *Ancient Churches of Rome. From the fourth to the seventh century*, Turnhout, Brepols 2005, p. 103–108.

<sup>31</sup> *Ibid.*, p. 135f, 137–142.

<sup>32</sup> *Ibid.*, p. 176–189.

<sup>33</sup> Д.В. Айналов, *Голгофа и крест на мозаике IV в.*, СППО 5 (1894) 80–104; Д.В. Айналов, *Детали палестинской архитектуры на памятниках христианского искусства*, СППО 6 (1895) 335–361.

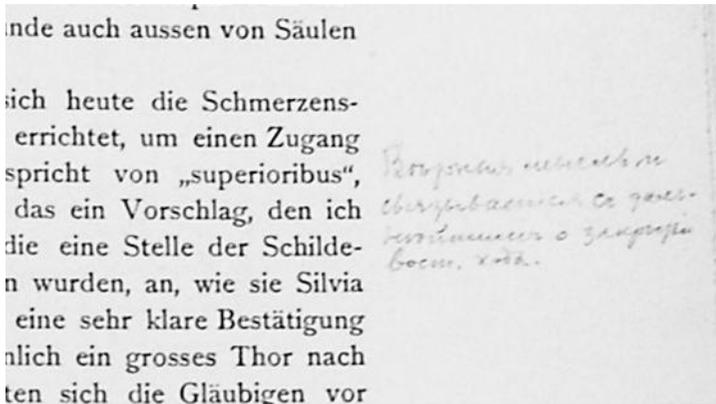


Рис. 6. J. Strzygowski, *Orient oder Rom...*, с. 141. Фото Л. Хрушковой

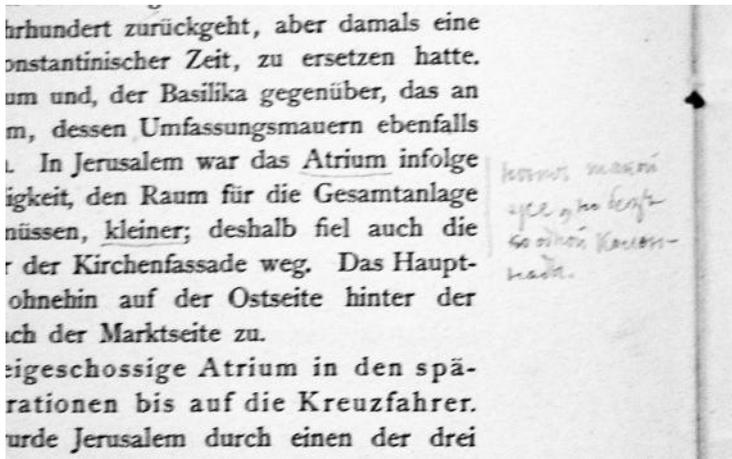


Рис. 7. J. Strzygowski, *Orient oder Rom...*, с. 142. Фото Л. Хрушковой

Стремясь реконструировать первоначальные формы константиновского сооружения, Стриговский рассматривает южный фасад храма и западный атриум, расположенный между базиликой Мартирион и Ротондой Анастасис, а также Голгофу, расположенную с южной стороны. На с. 139 (рис. 5) книги Стриговского, Айналов пишет о расположении дверных проемов и возражает против предположения Стриговского о положении Голгофы с увенчивающим ее крестом: “Это нет ни в к[о]м случае. Значит, крест на Голгофе находился внутри базилики?”. Действительно, все паломники свидетельствуют о том, что крест был виден снаружи. На с. 141 (рис. 6) Стриговский дает интерпретацию маленького сооружения

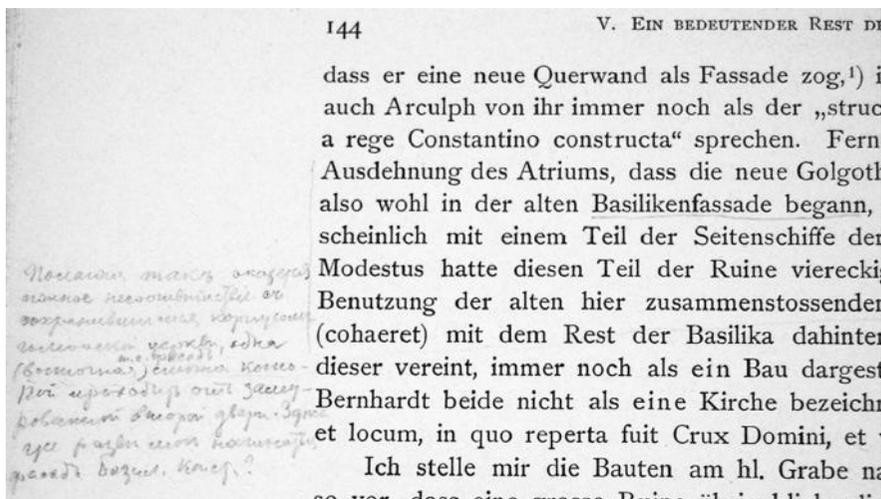


Рис. 8. J. Strzygowski, *Orient oder Rom...*, с. 144. Фото Л. Хрушковой

перед южным фасадом храма. Айналов комментирует: “Верная мысль и связывается с дальнейшим о закрытии восточного хода”. На с. 142 (рис. 7) Стриговский обсуждает вопрос об атриумах. По его мнению, западный (внутренний) атриум был маленьким, а восточный, со стороны входа с главной улицы, – большим. По этому поводу Айналов замечает: “Нет, такой же, но без одной колоннады”. Глосса на с. 144 (рис. 8) тоже касается атриума базилики. Айналов не согласен со Стриговским: “Полагаю, так окажется полное несоответствие с сохранившимся корпусом Голгофской церкви, одна (восточная) [над строкой вставлено: т.е. фасад] стена которой проходит от замурованной второй двери. Здесь же разве мог начинаться фасад базил[ики] Конст[антина]?”

Трудности интерпретации заключались в том, что достаточно достоверные представление о первоначальном облике церкви Святого Гроба были получены раскопками Л.-Ю. Венсана и Л.-Ф.-М. Абеля, которые в своем капитальном четырехтомном труде об Иерусалиме объединили все сведения письменных и вещественных источников, в том числе и о церкви Гроба Господня. В частности, они выполнили удачную графическую реконструкцию памятника по описанию Евсевия Кесарийского, которое, как выяснилось, в общих чертах близко к оригиналу, как показали исследования на натуре<sup>34</sup>. Но во время дискуссии Стриговского и Айналова

<sup>34</sup> L.-H. Vincent, L.-F.M. Abel, *Jérusalem. Recherches de topographie, d'archéologie et d'histoire*, Paris 1914, т. II, p. 105–290.

это исследование еще не было опубликовано, и основным источником информации служили письменные источники. В России исследования Палестины широко развернулись благодаря Императорскому Православному палестинскому обществу, созданному в 1882 г. В его изданиях выдающийся филолог-классик, профессор Петербургского университета Иван Васильевич Помяловский (1845–1906)<sup>35</sup> опубликовал ряд раннехристианских источников. Среди них важнейшее с археологической точки зрения – Паломничество к Святым местам Эгерии (Этерии) 80-х годов IV в. Издания текстов сопровождалось детальным анализом топографии и археологии Святой Земли и Иерусалима. Именно Кондаков, будучи в Риме, обратил внимание на первую публикацию этого документа, которое осуществил Джованни Франческо (Джанфранческо) Гамуррини (Gamurrini, 1835–1923). Историк и археолог, он занимался разными вопросами, но преимущественно античной археологией, был директором Музея Древностей во Флоренции, там же он основал Музей этрусков. Уроженец Ареццо и член братства Святой Марии этого города, он хорошо знал архив братства. Здесь ему и посчастливилось найти в 1884 г. средневековый список Паломничества<sup>36</sup>. Подлинность и важность документа сразу оценили ученые, в том числе Джованни Баттиста де Росси и Луи Дюшен, которые ознакомились с источником до его публикации.

Вскоре после выхода в свет работы Гамуррини, появилось и русское издание, выполненное Помяловским. Он поступил предусмотрительно, использовав не гамурриниевское издание, а список с оригинала, который специально выполнил его ученик И. Холодняк. Дело в том, что Помяловский заметил в итальянском издании неточности, кроме того, он не счел убедительным идентификацию паломницы с Сильвией Аквитанкой<sup>37</sup>. И это было не только его мнение. В письме к Дюшену от 12 мая 1887 г. де Росси просит его отнестись снисходительно к изданию Гамуррини и написать доброжелательную рецензию, учитывая важность открытия<sup>38</sup>. Современные издатели источника тоже не приняли отождествление паломницы

<sup>35</sup> И.П. Медведев, *И.В. Помяловский и его вклад в византиноведение (по материалам архива ученого)*, Мир русской византистики. Материалы архивов Санкт-Петербурга / Под ред. И.П. Медведева, Санкт-Петербург 2004, с. 207–240; L.G. Khrushkova, *Ivan Vasil'evič Pomjalovskij*, *Personenlexikon...*, Bd. 2, S. 1032–1033.

<sup>36</sup> G. Gamurrini, *Silviae Aquitanae Peregrinatio ad loca sancta annis fere 385–388*, *Studi e documenti di storia e diritto* 7 (1886) 1–97.

<sup>37</sup> *Peregrinatio ad loca santa saeculi IV exeuntis edita, rossice versa, notis illustrata ab Joh. Pomialowsky*, ППС 76, 2 (1889) 1–XV, 1–312.

<sup>38</sup> *Correspondance de Giovanni Battista de Rossi et de Louis Duchesne (1873–1894)* / éd. P. Saint-Roch, Rome 1995 (Collection de l'École Française de Rome, 205), № 404, p. 511.

с Сильвией Аквитанской<sup>39</sup>. Помимо Паломничества Эгерии, Помяловский издал Ономастикон Евсевия Кесарийского, трактат Блаженного Иеронима о положении и названиях библейских топонимов, описания путешествий паломников Феодосия, Аркульфа, Антонина Пьяченцкого, – в сущности, основной корпус раннехристианских источников по географии и топографии Святой земли, снабженных обширным историко-археологическим комментарием<sup>40</sup>.

Таким образом, анализ Айналова опирался на капитальные палестиноведческие изыскания Помяловского. По мнению Айналова, ряд сохранившихся элементов южного фасада церкви Святого Гроба относится к эпохе крестоносцев. Он отмечает, что Голгофа с крестом не могла находиться внутри базилики, как следует из реконструкции Стриговского. Кроме того, мнение Стриговского о размерах западного атриума не согласуется с источниками. Вероятно, этой полемикой были вызваны статьи Айналова о поздних элементах южного фасада, которым он нашел аналогии в средневековых памятниках Франции<sup>41</sup>, а также о расположении главных зданий комплекса Гроба Господня в эпоху Константина<sup>42</sup>.

В дискуссии со Стриговским о церкви Святого Гроба Айналов во многом был прав, его замечания соответствуют современным представлениям, основанным на результатах двадцатилетних (1960–1980 гг.) раскопок этого памятника францисканскими археологами под руководством о. Вирджилио Канио Корбо. Западный атриум базилики эпохи Константина был таких же больших размеров, как и восточный. При этом он, действительно, был “без одной колоннады”, колоннады располагались с трех, а не с четырех сторон, поэтому в современной литературе его называют трипортиком или трехсторонним портиком. Длина фасадов западного атриума с южной и северной сторон составляла 46 м, – он вовсе

<sup>39</sup> J. Wilikinson, *Egerias's Travels. Newly translation with supporting documents and notes*, London 1971; J. Wilikinson, *Egerias's Travels to the Holy Land*, Warminster 1981; *Egeria, Itinerarium* / Ed. P. Maraval, Paris 1982 (Sources Chrétienne, 296).

<sup>40</sup> *Евсевия Памфилова, епископа Кесарии Палестинской, о названиях местностей, встречающихся в св. Писании; Блаженного Иеронима, пресвитера Стридонского, о положении и названиях еврейских местностей*. Перевел и объяснил И. Помяловский, ППС 13, 1 (1894). I–III, 1–546; Феодосий, *О местоположении Святой Земли, начала VI века* / По изданию И. Гильдмейстера (1882). Перевод, предисловие и комментарий И.В. Помяловского, ППС 10, 1 (1891) I–IV, 1–147; *Аркульфа рассказ о святых местах, записанный Адамненом около 670 г.* Перевод И.В. Помяловского, ППС 17, 1 (49) (1898) 1–132; *Путник Антонина из Пьяценции, конца VI века*. Перевод И.В. Помяловского, ППС 13, 3 (39) (1895) 1–121.

<sup>41</sup> Д.В. Айналов, *Южный фасад храма Воскресения в Иерусалиме*, СППО 13 (1902) 44–52.

<sup>42</sup> Д.В. Айналов, *Расположение главных зданий константиновских построек по данным письменных источников*, СППО 14 (1903) 53–115.

не был маленьким, как считал Стриговский. Сначала Голгофа с крестом действительно находилась под открытым небом, и только в XI в. она была включена в часовню небольших размеров. И, наконец, как выяснили раскопки, южный фасад трипортика был полностью перестроен в XI в. – там появились новые галереи, вход и две часовни<sup>43</sup>.

Айналов имел хорошую возможность продолжить свои исследования в Палестине: он получил приглашение участвовать в работе Православного палестинского общества, В. Хитрово предложил ему совершить путешествие в Палестину специально для изучения церкви Святого Гроба. Однако Айналова больше интересовали другие темы, которые станут основными в его дальнейшей работе: древнерусское искусство, живопись палеологовской эпохи и итальянский Ренессанс. Став в 1903 г. ординарным профессором Петербургского университета, к раннехристианским темам Айналов больше не возвращался<sup>44</sup>, о чем можно пожалеть, потому что эти темы в русской историографии на долгое время отошли в тень.

Небольшие заметки Айналов сделал также на полях страниц 21, 32, 60, 113, 114, 116, 117, 138 книги Стриговского “Восток или Рим”.

Проблему “Восток или Рим” Айналов продолжает обсуждать в своей развернутой рецензии на большой двухтомный труд монсеньора Йозефа Вильперта (1857–1944)<sup>45</sup> о живописи римских катакомб<sup>46</sup>. В этой дискуссии Айналов предвосхищает оживленную, порою резкую, полемику между Вильпертом и Стриговским, которая начнется несколькими годами позже и надолго сделает этих двух ученых антагонистами<sup>47</sup>.

<sup>43</sup> V.C. Corbo, *Il Santo Sepolcro di Gerusalemme. Aspetti archeologici dalle origini al periodo crociato*, p. 1–3. Jerusalem 1982 (Studium Biblicum Franciscanum, Collectio Maior, 29). Parte I: p. 51, 93–94, 145–146, 184, 197, 211 (Заключение); Parte II: Tav. 1, 3, 5, 6; B. Brenk, *Der Kultort, seine Zugänglichkeit und seine Besucher*, Akten des XII. internationalen Kongresses für christliche Archäologie. Bonn, 22.–28. September 1991, T. 1. Münster; Città del Vaticano 1995, S. 96–103.

<sup>44</sup> А.Н. Анфертьева, *Указ. соч.*, с. 273–276.

<sup>45</sup> Л.Г. Хрушкова, *Вильперт Йозеф*, Католическая энциклопедия, Москва 2002, т. 1, стлб. 1003–1005; Л.Г. Хрушкова, *Христианская, церковная и византийская археология: историография XV – начала XXI в.*, Введение в историю Церкви. Ч. 2. Обзор историографии по общей истории Церкви / под ред. В.В. Симонова, Москва 2013, с. 474–476 (в печати); S. Heid, *Josef Wilpert*, Personenlexikon..., Bd. 2, S. 1323–1325.

<sup>46</sup> Д.В. Айналов, [Рецензия] *Wilpert J. Die Malereien der Katakomben Roms. Mit 267 Tafeln und 54 Abbildungen im Text. Freiburg im Breisgau, 1903*, BB 11, 1–2 (1905) 689–695. Перепечатка: Е.К. Редин, [Д.В. Айналов], *Искусство и археология (критика и библиография)*, Санкт-Петербург 1905, с. 1–7.

<sup>47</sup> C. Jäggi, *Die Frage nach dem Ursprung der christlichen Kunst die “Orient oder Rom” – Debatte im frühen 20. Jahrhundert*, Giuseppe Wilpert. Archeologo Cristiano. Atti del Convegno (Roma, 16–19 maggio 2007) / a cura di S. Heid, Città del Vaticano 2009 (Sussidi allo studio delle Antichità Cristiane), S. 233–244; Л.Г. Хрушкова, *Йозеф Стриговский и Йозеф Вильперт в России...*, с. 559–567.

В современной западной литературе проблема научного интереса к культуре Востока, христианского и нехристианского, который наблюдался к концу XIX в., рассматривается только в границах западного же мира. Так, в статьях швейцарского историка Каролы Йегги о дебатах “Восток – Запад” их история рассматривается очень подробно, в особенности полемика между Стриговским и Вильпертом. Однако русские имена в этих историографических обзорах отсутствуют<sup>48</sup>, не упоминается даже английский перевод книги Айналова “Эллинистические основы”<sup>49</sup>. Американский исследователь Сьюзен Марчанд отмечает, что византийское искусство в 80-х годах XIX в. “было необычным сюжетом исследования”. При этом принимается во внимание ситуация только в странах “вне греческого и русского культурного мира”, но об этом последнем не говорится ничего. Особую заслугу Стриговского она видит в том, что он “первый в мире” возглавил кафедру истории неевропейского искусства (*außer-europäische Kunstgeschichte*) в Венском университете в 1909 г.<sup>50</sup> В России институциональное оформление исследований в области археологии и истории искусства “неевропейского” мира относится к 50–60 годам XIX в.: Императорская археологическая комиссия в Петербурге (1859) и Московское археологическое общество (1864).

В последнее время наблюдается некоторое изменение в оценках западных исследователей. Например, немецкий историк византийской архитектуры Александр Цэ, с одной стороны, не сомневается в том, что именно Стриговский был “инициатором исследования искусства христианского Востока”<sup>51</sup>, но в то же время рассматривает венского ученого как “одного из основателей” истории искусства стран Христианского Востока<sup>52</sup>. Но кто же были другие участники начала этого процесса? Несомненно, это были представители русской научной школы, Н. Кондаков и его ученики, и в их числе – Д. Айналов. Об этом западный читатель в последнее время имеет возможность получить более широкие сведения, чем это было еще несколько лет назад<sup>53</sup>.

<sup>48</sup> C. Jäggi, *Ex Oriente Lux: Josef Strzygowski und die “Orient oder Rom” – Debatte um 1900*, S. Ögel, G. Wedeking (Hrsg.), *Okzident und Orient*, Istanbul 2002 (Sanat Tarihi Defterleri. Sonderheft, 6), S. 91–111; Eadem, *Die Frage nach dem Ursprung...*, S. 231–246.

<sup>49</sup> См. выше, прим. 17.

<sup>50</sup> S. Marchand, *Les origines autrichiennes de l’histoire de l’art non occidental: Josef Strzygowski à l’assaut de Rome*, *Revue Germanique Internationale* 16: Archéologies méditerranéennes (2012) 53, 56.

<sup>51</sup> A. Zäh, *Josef Strzygowski als Initiator...*, S. 249–292.

<sup>52</sup> A. Zäh, *Josef Strzygowski*, *Personenlexikon...*, S. 1202.

<sup>53</sup> См. выше, прим. 3, 6.